



每日 \$5 per day

即可提供食物援助予一個基層家庭  
can provide food support to one underprivileged family

「勵行之友」捐款計劃  
Friends of Christian Action  
Donation Programme



捐款熱線 Donation Hotline  
(852) 2716 8862  
www.christian-action.org.hk

## 背景 Background

基督教勵行會成立於1985年，是一所本地註冊慈善團體。前身為基督教難民服務處，於1994年易名為基督教勵行會。本會植根香港35年，時至今日，經已為超過100萬人次提供服務及援助。Christian Action was established in 1985 as a Hong Kong registered charitable organisation. The organisation was formerly known as Hong Kong Christian Aid to Refugees and was renamed as Christian Action in 1994. To this date, we have served over 1 million attendances for 35 years.

### 我們的使命 Our Mission

服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，以及被遺棄的兒童 is to serve those who are disadvantaged, marginalised, displaced or abandoned

### 我們的目的 Our Aim

帶給這些群體希望、尊嚴及自立能力  
is to give them hope, dignity and self-reliance

### 我們的服務 Our Services

建基於耶穌基督的榜樣，我們服務有需要的社群，不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰 are based on the example of Jesus Christ who came to serve all people, regardless of their age, gender, nationality and religion



神的國好像一粒芥菜種... (馬可福音 4:30-32)  
The Kingdom of God is like a mustard seed... (MARK 4:30-32)

## 服務對象 Our Beneficiaries



### 低收入家庭

#### Low Income Families

服務包括：食物援助、祝福晚膳、課餘託管、婦女互助小組、兒童興趣班及課外活動等。 Services include food programme, blessing meal, after-school child care programme, mutual help women's group, interest classes, and learning activities for children.



### 基層兒童及青少年

#### Underprivileged children & youth

協助兒童及青少年規劃未來、學習自我管理和養成儲蓄習慣，並培養個人質素，發掘潛能。 Help children and teenagers to plan for the future, develop self-management habits, accumulate savings, enrich themselves and discover their potential.



### 失業人士

#### Unemployed youth and adults

為失業者提供一站式綜合就業援助服務，鼓勵及協助他們自力更生。 Help them to overcome work barriers and enhance employability to become self-reliance.



### 少數族裔

#### Ethnic Minorities

提供多元化綜合服務，包括語言、技能訓練及就業支援等，幫助他們融入社會。 Help ethnic minorities to integrate into society through a variety of services, including language classes, training programmes, and employment support.



### 發展社會企業

#### Social Enterprise Development

推動環保回收，營運2間勵行站出售遠低於市價的物品予基層。 Promote a Green Collection Programme and run 2 Community Sales Outlets that are selling goods at a great bargain for low income families.



### 其它

#### Others

包括孤兒、殘障人士、難民及外籍傭工等。 Including orphans, persons with disabilities, refugees and migrant domestic workers etc.

POSTAGE  
WILL BE  
PAID BY  
LICENSEE  
郵費由持  
牌人支付

KEA:KER21

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.  
商業回郵牌號：7554

Christian Action  
55 Clear Water Bay Road  
Choi Wan (2) Estate  
Kowloon

NO POSTAGE  
STAMP  
NECESSARY IF  
POSTED IN  
HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

九龍  
清水灣道五十五號  
基督教勵行會



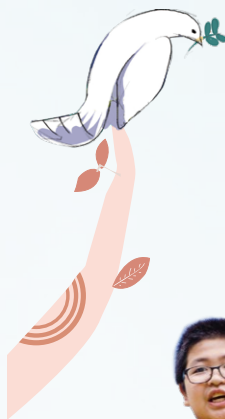
# 跨越成長的關卡

STEP OVER  
THE BOUNDARIES



☁ 文仔因追不上課堂進度，成績未如理想  
As Man couldn't keep up with classes, his grades were not good.

☁ 家人因經濟壓力而未能給予他更多幫助  
His family was not able to offer him more assistance because of the heavy financial burden.



三年前文仔參加本會的課餘託管服務，除了減輕其父母照顧孩子的壓力及促進親子關係外，他更在社工的指導下成績有所進步，還結識到不少新朋友呢！

Three years ago, Man joined our after-school child care programme. Aside from lessening the burden of his parents and improving their relationship, he also managed to improve his grades under the guidance of our social workers. Moreover, he made many new friends!



「在這裡很開心，除了教我溫書做功課外，還有很多活動讓我參加。而且社工姐姐哥哥很關心我，在我成績不好時安慰我、鼓勵我，那麼心情便好起來。」

"I am happy to be here. Apart from helping me with my homework, there are many activities I can take part in. Also, the social workers care about me. Whenever I am not doing well in school, they comfort and encourage me. I feel good afterwards."

## 課餘託管服務 After-school Child Care Service

- 40%為有特殊教育需要的兒童  
40% of the children have special education needs
- 舉辦親子及義工服務  
To organise parent-child and volunteer service
- 幫助孩子學業之餘，亦推動他們回饋社會  
To help with their study, also promote to give back to communities



支持基層兒童，助他們邁向美好人生。  
Support children with disadvantages and help them strive for a brighter future.

只要每月捐款  
By donating monthly



**\$160/\$480**

為一個 / 三個  
基層家庭提供  
一個月的食物援助

To provide food support  
for one / three  
underprivileged families  
for a month



**\$700/\$2,100**

資助一名 / 三名  
基層兒童一個月的  
課餘託管服務

To provide after-school  
care for one / three  
underprivileged children  
for a month

## 捐助表格 Donation Form

☐ 我願意成為勵行之友，每月捐款：  
I would like to become Friends of Christian Action, with a monthly donation of:  
☐ HK\$160 ☐ HK\$480 ☐ HK\$700 ☐ HK\$2,100 ☐ 其它 Other HK\$ \_\_\_\_\_

☐ 我願意一次過捐助，以支持勵行之友計劃  
I would like to make a one-off donation to support Friends of Christian Action Donation Programme

☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ HK\$10,000 ☐ 其它 Other HK\$ \_\_\_\_\_

☐ 個人捐款 Individual Donation ☐ 機構捐款 Corporate Donation

姓名 Name \_\_\_\_\_ (先生 Mr / 女士 Ms / 太太 Mrs)

機構名稱 Organisation \_\_\_\_\_ (機構捐款者適用 For Corporate Donation)

地址 Address \_\_\_\_\_

電話 Telephone \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail \_\_\_\_\_

☐ 信用卡付款 By Credit Card ☐ VISA ☐ MasterCard

持卡人姓名 Card Holder's Name \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Credit Card No. \_\_\_\_\_

到期日 Expiry Date \_\_\_\_\_ 簽署 Signature \_\_\_\_\_

☐ 郵寄劃線支票 By Crossed Cheque  
抬頭請寫「基督教勵行會－慈善服務」；支票背面請寫上捐助者姓名及聯絡方法。  
Payable to "Christian Action - Charity Services". Please write the name and contact information at the back.

☐ 網上捐款 By Internet  
可於本會網頁直接進行登記捐款及轉帳 Donate online and make a money transfer.

☐ 直接存入匯豐銀行帳戶  
Deposit cash or cheque in HSBC Account: 567-320973-005  
請將入數紙連同捐款表格郵寄或傳真至本會  
Please mail / fax the bank receipt and this donation form to Christian Action

☐ 7-Eleven 現金捐款 Cash Via 7-Eleven  
請攜同此印有本會慈善機構條碼之表格到7-Eleven付款。請保留交易紀錄，然後連同捐款表格郵寄 / 傳真至本會。Please present this barcode to the 7-Eleven cashier in Hong Kong for payment. Please enclose the transaction record with this donation form.



34099000000001512

捐款港幣一百元或以上可獲發申請減稅收據。Donations of HK\$100 or above are tax deductible.

選取任何捐款形式，均需郵寄或傳真此表格至本會：  
Please return this form by post or fax for all methods of donation to:  
香港九龍清水灣道55號彩雲二樓  
55 Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate, Kowloon, Hong Kong  
查詢電話 Enquiries: 2716 8862 傳真 Fax: 2362 0046

閣下的個人資料將絕對保密，只供基督教勵行會作處理捐款及簽發收據之用。您所提供的資料將可讓閣下與本會保持聯繫。如不同意接收本會資訊，請在空格填上“√”號。  
Your personal data collected will be kept strictly confidential for processing donation and issuing receipts. The information provided could be used to help you stay informed about us. If you disagree to receive further communications from Christian Action, please mark a "√" in the box.

本人 ☐ 不同意基督教勵行會向我提供上述資訊。  
I ☐ disagree to receive the above-mentioned communications from Christian Action.

如需要更新個人資料，請電郵至 [info@christian-action.org.hk](mailto:info@christian-action.org.hk)  
For any correction or change of personal details, please email to [info@christian-action.org.hk](mailto:info@christian-action.org.hk)

此計劃的部份資訊將以電郵發放，請填上你的電郵地址，以協助減低本會行政成本，使更多無助兒童受惠。Some important news about this programme will be sent through e-mail. Please fill in your e-mail address to help us lower our administration costs, so that we can help more vulnerable children.

請選擇通訊語言 Please select preferred language for correspondence

☐ 中文 ☐ English